

CZ Návod k použití otopných těles KORADO

Otopná tělesa lze použít k vytápění obytných budov, kanceláří a provozů s normální relativní vlhkostí, ve kterých nedochází ke stálému nebo občasnému navlhnutí povrchu tělesa. Je zakázáno je používat v místnostech s vysokou relativní vlhkostí, v prostorách nedostatečně větraných a prostorách s vysokým stupnem korozivní agresivity podle DIN 55 900 jako jsou bazény, myčky aut, veřejná Wc, atd. Rovněž je zakázáno je umisťovat ve stavbách, které nebudou hned první rok po jejich realizaci či modernizaci vytápěny. Tělesa musí být instalována v uzavřené teplodivné otopené soustavě zhotovené z černých ocelových, měděných či plastových trubek s antidiifuzní bariérou. Soustava musí být zabezpečena expanzním a pojistným zařízením. Před zprovozněním těles je nutné překontrolovat dotažení zaslepovacích zátek a ventiliů správným utahovacím momentem. Je nutné dodržet typ hlavní znaky kvality vody: rozsah pH 8,5-9,5 (platí pro soustavu neobsahující hliník), celkový tvrdost vody (obsah Ca + Mg iontů) do 1 mmol/l , solnosť v rozmezí 300-500 µS/cm a obsah kyslíku max. 0,1 mg/l. Otopná soustava musí být nepřetížitelně naplněna vodou. V případě poruchy je nutné zkrátit dobu opravy na nezbytně nutnou a po dokončení okamžitě otopenou soustavu znovu naplnit a odvzdušnit. Tělesa je nutné pravidelně odvzdušňovat, pozor na opaření vystřikující horkou vodou. Otopná tělesa musí být skladována v suchých uzavřených skladech, jejich skladování na otevřených a nekrytých prostranstvích je nepřípustné. Po jejich přepravě lze použít pouze dopravní prostředky se zakrytou přepravní plachou. Povrch otopných těles může být čištěn pouze bezbrnými vodou reditelnými čisticími prostředky, ne silně alkalicími nebo kyselými, bez obsahu abrazivních příměsí a organických rozpuštěidel. Za nedodržení tétoho pokynu KORADO nebereplý žádnou zodpovědnost. Deklarovaná záruka se vztahuje na těsnost a udrávané tepelné výkony. Výrobce neručí za deformace a poškození těles způsobené při jejich dopravě, manipulaci a skladování. Záruka se nevztahuje na mechanická a jiná poškození vzniklá neodborně provedenou montáží otopních těles a dále na nesprávně utažené zaslepovací zátky a ventily. Na otopné těleso se nesmí sedat, stoupat a pokládat těžké předměty. Dodané hmoždičky a šrouby jsou určeny k montáži do betonové konstrukce, zdíva z pírobetonu a plných nebo děrovaných cihel. Pokud bude konzola montována do stěny z jiného materiálu, použijte kotvíci prvky určené pro daný typ materiálu. Montáž tělesa smí provádět pouze kvalifikovaná osoba.

BG Инструкции за ползване на отоплителните тела KORADO

Отоплителните тела могат да бъдат използвани за отопление на жилищни сгради, офиси и производствени помещения с нормална относителна влажност, в които повърхностите на радиаторите не са изложени на постоянно или спорадично мокрение. Забранено е използването им в помещения с висока относителна влажност, в помещения с недостатъчно проветряване, както и в помещения с висока степен на корозия от агресивност според стандарт DIN 55 900, каквато са басейните, автомобилките, обществените тоалетни и т.н. Забранено е също така да се монтират в строителни обекти, които няма да се отопляват веднага, още на пръвата година след тяхното изграждане или модернизация. Отоплителните тела трябва да се монтират в затворена топлопроводна отоплителна система, направена от черни стоманени, медни или пластмасови тръби с антидифузна барiera. Системата трябва да бъде осигурена с разширително и предпазно устройство. Преди пускане на отоплителните тела в експлоатация трябва да се провери дали тръбните тапи и вентили са затегнати докрай и е достигнат необходимият момент на затягане (вж. фиг. 1,2,3). Трябва да се спазват следните основни качества на водата: граници на pH 8,5-9,5 (важи за система, която не съдържа алуминий), обща твърдост на водата (съдържане на Ca + Mg йони) до 1 mmol/l , соленост в границите 300-500 $\mu\text{S}/\text{cm}$ и съдържание на кислород $\text{max. } 0,1 \text{ mg/l}$. Отоплителната система трябва да бъде напълнена с вода през цялото време. При повреда времето за извършване на ремонт трябва да бъде сведено до минимум, след което отоплителната система веднага да се напълни отново с вода и да се обезвъздушават, при това да се внимава, че като има опасност от изгаряне с горещата вода. Отоплителните тела трябва редовно да се обезвъздушават, при това да се внимава, че като има опасност от изгаряне с горещата вода. Отоплителните тела трябва да се съхраняват в сухи, затворени складове, складирането им в открити и непокрити помещения е недопустимо. Транспортирането им се извършва само в затворени превозни средства. Повърхността на отоплителните тела може да се почиства само с почистващи препарати, разреждани с вода, които не са силно алкални, нито киселинни, не съдържат абразивни примеси и органични разтворители. KORADO не носи отговорност, ако тези инструкции не бъдат спазвани. Декларираната гаранция важи за херметичност и посочените стойности на топлинни мощности. Производителят не носи отговорност за деформации и повреди на телата причинени по време на транспортирането им, манипулирането с тях и складирането. Гаранцията също така не се отнася за механични и други повреди възникнали в резултат на непрофесионално извършване на монтажа на отоплителните тела или неправилно затегнати тръбни тапи и вентили. Забранено е сядането, стоенето или поставянето на тежки предмети върху радиатора. Доставените стени контакти и винтове са проектирани за монтаж в бетонни конструкции, съществуваща зидария от бетонни или монолитни или перфорирани тухли. Ако конзолата се монтира на стена от друг материал, монтажът на радиаторите трябва да се извърши само от квалифицирано лице.

DE Gebrauchsanweisung der Heizkörper KOBADO

DL - Gedächtnisheizung der Heizkörper KORADO
 Die Heizkörper können zum Beheizen von Wohngebäuden, Büros und Betrieben mit normaler relativer Luftfeuchtigkeit, in denen es nicht zum ständigen oder gelegentlichen Feuchtwenden der Oberfläche des Körpers kommt, verwendet werden. Es ist untersagt, diese in Räumen mit einer hohen relativen Luftfeuchtigkeit, in unzureichend belüfteten Bereichen und in Bereichen mit einer stark aggressiven und/oder feuchten Atmosphäre nach DIN 55 900, wie Pools, Autowaschanlagen, öffentliche WCs usw. zu verwenden. Ebenso ist es untersagt, diese in Bauten unterzubringen, die nicht gleich im ersten Jahr nach ihrer Realisierung oder Modernisierung beheizt werden. Die Heizkörper sind in einem geschlossenen Warmwasserheizungssystem zu installieren, das aus schwarzen Stahl-, Kupfer- oder Kunststoffrohren mit einer Diffusionssperrre besteht. Das System muss mit einer Ausdehnungs- und Sicherheitsvorrichtung gesichert sein. Vor Inbetriebnahme der Heizkörper ist zu kontrollieren, ob alle Blindverschraubungen und Ventile mit dem richtigen Anziehmoment angezogen sind (siehe Abb. 1, 2 und 3). Es sind folgende Hauptmerkmale der Wasserqualität einzuhalten: Bereich des pH-Werts 8,5 - 9,5 (gilt für ein System, das kein Aluminium beinhaltet), Gesamtwasserhärte (Gehalt an Ca- und Mg-Ionen) bis 1 mmol/l, Salzgehalt in einer Spanne von 300 - 500 µS/cm und Sauerstoffgehalt max. 0,1 mg/l. Das Heizungssystem muss ununterbrochen mit Wasser gefüllt sein. Im Fall einer Störung ist die Reparaturzeit so kurz wie möglich zu halten und das Heizungssystem anschließend wieder zu befüllen und zu entlüften. Die Heizkörper sind regelmäßig zu entlüften. Vorsicht vor Verbrüihungen mit herauspritzendem heißen Wasser. Die Heizkörper sind in trockenen geschlossenen Lägern zu lagern, ihre Lagerung in offenen und nichtüberdachten Bereichen ist unzulässig. Für ihren Transport sind lediglich Transportmittel mit einer abgedeckten Transportfläche zu verwenden. Die Oberfläche der Heizkörper darf lediglich mit herkömmlichen, mit Wasser verdünnten Reinigungsmitteln gereinigt werden, sie dürfen nicht stark alkalisches oder sauer sein und dürfen keine abrasiven Zusätze und organische Lösungsmittel enthalten. Bei Nichteinhaltung dieser Hinweise übernimmt KORADO keinerlei Haftung. Die deklarierte Garantie bezieht sich auf die Dichtheit und die angegebenen Wärmeleistungen. Der Hersteller haftet nicht für Deformationen und Beschädigungen von Heizkörpern, die bei ihrem Transport, der Handhabung und Lagerung verursacht wurden. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische und andere Beschädigungen, die durch eine nicht fachgerecht ausgeführte Montage der Heizkörper entstanden sind, und ferner nicht auf falsch angezogene Blindverschraubungen und Ventile. Es ist verboten auf dem Heizkörper zu sitzen, den zu besteuhen und mit schweren Gegenständen zu bedecken. Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind zur Montage an eine Betonkonstruktion, an Mauerwerk aus Porenbeton und aus Voll- oder Lochziegeln bestimmt. Wenn die Konsole an einer Wand aus einem anderen Material montiert wird, sind die für den gegebenen Materialtyp vorgesehenen Verankerungselemente zu verwenden. Die Montage des Körpers darf lediglich eine qualifizierte Person vornehmen.

PK Betjeningsveilegning for KORADO radiatorer

Radiatorene kan bruges til opvarmning af boliger, kontorer og lokaler med normal relativ luftfugtighed, hvor radiatorernes overflader ikke udsættes for konstant eller lejlighedsvis befugtning. Anvendelse af radiatorerne i rum med høj relativ luftfugtighed, i rum med utilstrækkelig ventilation og i rum med meget aggressiv korrosion idt. DIN 55 900, såsom svømmebassiner, bilvaskfaciliteter og offentlige toiletter mv. er forbudt. Placering af radiatorerne i bygninger, der ikke vil blive opvarmet straks det første år efter at være bygget eller efter modernisering af varmesystemet er forbudt. Radiatorene skal installeres i et lukket vandopvarmningssystem af sort stål, kobber eller plastrør med diffusionsbarriere. Systemet skal være forsynet med udvidelses- og sikkerhedsudstyr. Inden radiatorene tages i brug er det nødvendigt at dobbelttjekke tilspændingen af blændpropper og ventiler med det rigtige tilspændingsmoment (se fig. 1, 2, 3). Følgende væsentlige vandkvalitetsegenskaber skal overholdes: pH-område 8,5 - 9,5 (gælder for systemer, der ikke indeholder aluminium), samlet vandhårdhed (indhold af Ca + Mg-ioner) op til 1 mmol/l, saltfholdighed i området 300 - 500 µS/cm og littdhold maks. 0,1 mg/l. Varmesystemet skal være konstant fyldt med vand. I tilfælde af defekt skal reparationsstiden reduceres til det absolutte minimum, og når det er repareret skal varmesystemet genopfyldes og udluftes. Radiatorer skal udluftes regelmæssigt - pas på, at du ikke bliver skoldet af varmt vand, der sprojeter ud af ventilen. Radiatorer skal opbevares på torre, lukkede opbevaringssteder. Opbevaring af radiatorer på åbne og uafdækkede steder er ikke tilladt. Kun koreterej med overdekket lastområde må anvendes til transport af radiatorer. Radiatorens overflade må kun rengøres med almindelige, vandoploselige rengøringsmidler, ikke ekstremt alkaliske eller sure rengøringsmidler eller rengøringsmidler indeholdende silbemidler og organiske oplosningsmidler. KORADO påtager sig intet ansvar for manglende overholdelse af disse anvisninger. Den erklarede garanti vedrører tætheden og den afgivne varmeeffekt. Producenten yder ingen garanti for deformering og skader på radiatorer forårsaget under transport, håndtering og opbevaring. Garantien gælder ikke for mekaniske og andre skader opstået pga. ukynigt udført installation af radiatorer eller forkert tilspænding af blændpropper og ventiler. Det er forbudt at sidde, sta samt placere tunge genstande på radiatorer. De medfølgende stikkontakter og skruer er konstrueret til montering i en betonkonstruktion, gennemtrængt betonmurarbejde og murværk bygget med faste eller perforeerde betonklodser. Hvis beslaget er monteret på en væg af et hvilket som helst andet materiale, skal der anvendes forankringsbolte berecalced til den givne type materiale. Installation af radiatorer må kun udføres af en kvalificeret person.

EE KORADO radiaatorite kasutusjuhend

Radiaatoreid saab kasutada elamute, kontorite ja muude ruumide kätmiseks tavapärase suhtelise õhuniiskuse juures, kus radiaatorite pinnad ei puutu kokku pideva või juhusliku niisutamisega. Radiaatorite kasutamine ruumides, kus on kõrge suhteline õhuniiskus, halb õhuventilatsioon või kus esineb väga agressiivset korrosiooni vastavalt DIN 55 900 (nagu basseinid, autoposalad, üldkasutatavad tuleatid jne) on keelatud. Radiaatorite paigaldamine hoonetesse, mida ei kõeta kohe esimesel aastal pärast nende ehitamist või enne küttesüsteemi kaasajastamist, on keelatud. Radiaatorid tuleb paigaldada suletud kuumavee küttesüsteemini, mis on valmistatud mustast terasest, vasest või difusiooniparājääriga plastorudest. Süsteemil peab olema lainemine ja turvaravustus. Enne radiaatorite kasutamist tuleb üle kontrollida pimekorkide pingutusmoment (vt jooniseid 1, 2 ja 3). Täidetud peavad olema järgmised peamised vee kvaliteediomadused: pH vahemik 8,5 – 9,5 (kehtib süsteemidele, mis ei sisalda alumiiniumi), üldine vee karekus ($\text{Ca} + \text{Mg}$ ionide sisaldsus) kuni 1 mmol/l, sooluses vahemik 300–500 $\mu\text{s}/\text{cm}$ ja hapnikusisaldus max 0,1 mg/l. Küttesüsteemil tuleb pidevalt veega täita. Kõikide rikete korral tuleb need parandada nii ruttu kui võimalik ja pärast remonti tuleb küttesüsteem uuesti täita ja tühjendada. Radiaatoreid tuleb regulaarselt tühjendada – olge ettevaatlik, et te endi ei pöletaks, kui kuun ves ventiilist välja pihustub. Radiaatoreid tuleb hoida kuivas ja suletud hoiumuroides. Radiaatorite hoidmine avatud ja katmata kohtades on keelatud. Radiaatorite transportimisel võib kasutada ainult sõidukiid, millel on kaetud pagasiruum. Radiaatorite pinda võib puhasastada ainult tavalistele, vees lahustuvate puhasustovahenditega ja mitte väga leeliseliste ega happeliste puhasustovahenditega, millel puuduvad abrasiivilsandid ja organilised lahustid. KORADO ei võta endale vastutust, kui käsesealid juhisid ei täideta. Declareeritud garantii käsitleb tihedust ja antud küttevõimsust. Tootja ei anna garanttid radiaatorite deformatiooni ega kahju korral, mis on tekkinud transportimise, käitlenne või ladustamise ajal. Garantii ei puuduta mehaanilisi ega muid kahjuid, mis on tekkinud seoses radiaatorite ebaõige paigaldamise või valesti pingutatud pimekorkide ja ventiilidega. Radiaatorite istumine ja raskete esemetate paigaldamine ning sellel seismine on keelatud. Komplektis olevad korgid ja krivid on möeldud paigaldamiseks betoonkonstruktsiooni, läbistavatesse betoonitellistesse ja tahketesse või perforeeritud tellistest seintesse. Kui klamber paigaldatakse mis tahes muust materjalist seinale, kasutage kinnitamiseks polte, mis on ette nähtud antud materjalilt ühi jaoks. Radiaatorite paigaldamist töhib teostada ainult kvalifitseeritud isik.

ES Instrucciones de uso de los calentadores KOBADO

ES - Instrucciones de uso de los calentadores KORADO

Los calentadores se pueden usar para calentar edificios de viviendas, oficinas y plantas con una humedad relativa normal en las cuales las superficies de los radiadores no estén sometidas a humedad constante o de forma ocasional. Se prohíbe usarlos en habitaciones con una alta humedad relativa, en locales sin ventilación y con alto grado de corrosión conforme a DIN 55 900, tales como piscinas, lavados de coches, aseos públicos, etc. También se prohíbe instalarlos en las obras de construcción que no serán calentadas enseguida el primer año después de trabajos de construcción o modernización. Los calentadores deben instalarse en un sistema de calefacción por agua cerrado, fabricado en tubos negros en acero, cobre o plástico con barrera antidifusión. El sistema debe protegerse por medio de un dispositivo de expansión y de seguridad. Antes de poner los calentadores en servicio, hay que controlar el apriete de tapones de cierre y válvulas respetando su par de apriete correcto (véase las Figs. 1,2,3). Es necesario respetar características principales de agua: límites de pH 8,5-9,5 (vale para el sistema que no contiene aluminio), dureza total del agua (contenido en iones de Ca + Mg) hasta de 1 mmol/l, salinidad en los límites de 300-500 µS/cm y contenido máximo en oxígeno de 0,1 mg/l. El sistema calentador tiene que estar llenado de agua continuamente. En caso de una falla es necesario reducir el tiempo de reparaciones para un tiempo indispensable y después de terminarlas volverse a llenar el sistema de calefacción de agua y purgar de aire. Hace falta purgar regularmente los calentadores de aire, pero cuidado, corre un riesgo de escaldarse con agua caliente que sale a chorros. Los calentadores deben almacenarse en almacenes secos y cerrados, no se admite su almacenamiento en áreas abiertas y no cubiertas. Para transportarlos no se pueden usar que medios de transporte con área de transporte cubierta. La superficie de los calentadores puede limpiarse solamente con detergentes diluidos con agua normal, no se deben usar detergentes alcálinos fuertes ni ácidos, no deben contener partículas abrasivas ni disolventes orgánicos. La sociedad KORADO no asume ninguna responsabilidad si no se respetan dichas instrucciones. La garantía declarada cubre la estanqueidad y salidas de calor indicadas. El fabricante no se hace responsable de deformaciones o daños causados durante el transporte, manipulación y almacenaje de los calentadores. La garantía no cubre daños mecánicos u otros daños causados por el montaje incorrecto de los mismos, no cubre tampoco un apriete incorrecto de tapones de cierre y válvulas. Esta prohibido sentarse, pisar y colocar objetos pesados sobre el radiador. Los tornillos y los tapones de pared que se proveen están diseñados para instalarse en una en una estructura de hormigón, en enladrillados de hormigón permeable y enladrillados construidos utilizando ladrillos sólidos o perforados. Para ajustar el soporte a una pared construida con cualquier otro material, utilice pernos de anclaje diseñados para ese tipo de material. La instalación de los calentadores solo la puede llevar a cabo personal cualificado.

FR Mode d'emploi des radiateurs KORADO

Ces radiateurs peuvent être utilisés pour chauffer des bâtiments d'habitation, des bureaux et des ateliers d'exploitation où règne une humidité relative normale et où la surface du radiateur n'est pas constamment ou occasionnellement humidifiée. Il est interdit de les utiliser dans des locaux où l'humidité relative est élevée, dans des locaux qui ne sont pas suffisamment ventilés ou encore dans des espaces où règne un environnement corrosif agressif en vertu des dispositions de la norme DIN 55 900 – tels que des piscines, des stations de carwash, des toilettes publiques, etc. Il est également interdit de les

installer dans des bâtiments qui ne seront pas chauffés la première année après leur construction ou leur modernisation. Ces radiateurs doivent être installés dans un système de chauffage à l'eau chaude fermé, réalisé en tubes en acier noir, en cuivre ou en plastique avec barrière anti-diffusion. Ce système doit être sécurisé par l'installation d'un vase d'expansion et d'un dispositif de sécurité. Avant de mettre les radiateurs en service, il sera nécessaire de contrôler que les bouchons et les vannes sont serrés aux couples de serrage prescrits (voir les Figures 1, 2, 3). En matière de qualité de l'eau, il convient de respecter les paramètres principaux suivants : fourchette du pH 8,5-9,5 (valable pour un système ne contenant pas d'aluminium), dureté totale de l'eau (concentration en ions de Ca + Mg) inférieure à 1 mmol/l, salinité dans une fourchette de 300-500 µS/cm et concentration maximale en oxygène de 0,1 mg/l. Le système de chauffage doit être constamment rempli d'eau. En cas de défaillance, il est nécessaire de réduire le temps de réparation au strict minimum et de remettre le système en eau et de la purger dès la fin de la réparation. Les radiateurs doivent être régulièrement purgés – attention à ne pas vous brûler suite aux projections d'eau chaude. Les radiateurs doivent être entreposés dans des locaux secs et fermés. Il est interdit de les stocker dans des endroits qui ne sont pas fermés ou qui sont à ciel ouvert. Lors du transport, il est également nécessaire de n'avoir recours qu'à des moyens de transport couverts. La surface des radiateurs ne pourra être nettoyée qu'avec des produits de nettoyage courants, pouvant être dilués à l'eau. Il est interdit d'utiliser des produits de nettoyage fortement alcalins ou acides, contenant des additifs abrasifs ou des solvants organiques. La société KORADO ne pourra pas être portée responsable de dommages apparus des suites d'un non-respect de ces consignes. La garantie déclarée couvre l'étanchéité et les performances thermiques mentionnées. La garantie du fabricant ne couvre pas les déformations et détériorations des radiateurs qui seraient apparues lors de leur transport, de leur manutention et de leur stockage. La garantie ne couvre également pas les détériorations mécaniques et/ou autres qui sont apparues des suites d'un montage non-professionnel des radiateurs ou d'un mauvais serrage des bouchons et des vannes. Il est interdit de s'asseoir, se mettre debout ou de mettre des objets lourds sur le radiateur. Les chevilles et vis fournies sont conçues pour un montage dans une structure en béton, dans un mur en béton alvéolaire ou en briques pleines ou perforées. Si la console est installée sur un mur composé d'un autre matériau, il conviendra d'utiliser des éléments d'ancre adaptés à ce type de matériau. Le montage du radiateur est une opération qui doit être confiée à une personne qualifiée.

GB Operating instructions for KORADO radiators

Radiators can be used to heat residential buildings, offices and premises with a normal relative humidity in which the surfaces of the radiators are not subject to constant or occasional wetting. Use of radiators in rooms with a high relative humidity, in spaces with inadequate ventilation and in spaces with highly aggressive corrosion pursuant to DIN 55 900 such as swimming pools, car wash facilities and public toilets etc. is forbidden. Location of radiators in buildings which will not be heated immediately in the first year after having been built or modernisation of the heating system is forbidden. Radiators must be installed in a closed hot water heating system made of black steel, copper or plastic pipes with a diffusion barrier. The system must be fitted with expansion and safety equipment. Before setting radiators into operation, it is necessary to double-check tightening of the blinding plugs and valves with the correct tightening torque (see fig. 1, 2, 3). The following main water quality characteristics must be complied with: pH range 8.5 – 9.5 (applies to systems which do not include aluminium), overall water hardness (content of Ca + Mg ions) up to 1 mmol/l, salinity in the range 300-500 µS/cm and oxygen content max. 0.1 mg/l. The heating system must be constantly filled with water. In the event of any defect, the repair time must be reduced to the absolute minimum and once finished, the heating system must be refilled and bled. Radiators must be regularly bled – be careful not to get burned by hot water spraying out of the valve. Radiators must be stored in dry enclosed storage areas. Storage of radiators in open and uncovered places is not permissible. Only vehicles with a covered cargo area may be used for transportation of radiators. The surface of the radiators may only be cleaned using regular water-soluble detergents, not extremely alkaline or acidic cleaning agents, with no abrasive additives and organic solvents. KORADO assumes no liability for failure to comply with these instructions. The declared warranty relates to the tightness and given heating output. The manufacturer provides no warranty for deformation and damage to radiators caused during transportation, handling and storage. The warranty does not relate to mechanical and other damage incurred due to inexpertly performed installation of radiators or incorrectly tightened blinding plugs and valves. It is forbidden to sit, stand or put heavy objects on the radiator. The wall plugs and screws supplied are designed for installation into a concrete structure, pervious concrete brickwork and brickwork built using solid or perforated bricks. If the bracket is fitted to a wall made of any other material, use anchoring bolts designed for the given type of material. Installation of radiators may only be performed by a qualified person.

HR Upute za uporabu grijnih tijela (grijača) KORADO

1.1. Upute za uporabu grijnih tijela (grjene) KORADO
 Grijna tijela se mora koristiti za zagrijavanje stambenih zgrada, ureda i postrojenja s normalnom relativnom vlažnosti, pri čemu površine grijnih tijela nisu izložene stalnom ili povremenom močenju. Zabranjeno je koristiti ih u sobama s visokom relativnom vlažnošću zraka, u prostorijama slabo ventiliranim i u prostorijama s visokom korozičnom agresivnošću prema DIN 55 900, kao što su baženi, autopraonica, javna WC-a. Također je zabranjeno postavljati ih u zgradama koje nisu prvu godinu nakon njihove provedbe ili modernizacije zagrijavane. Grijna tijela moraju biti instalirana u zatvorenom toplovodnom sustavu koji je izrađen od čeličnih, bakrena ili plastičnih cijevi s anti difuzivnim barjerom. Sustav mora biti osiguran ekspansijskim i sigurnosnim uredajem. Prije puštanja grijnih tijela u rad tijela potrebno je provjeriti pritezanje čepova za brtvljenje s odgovarajućim zateznim momentom (vidi. Sl. 1.2,3). Potrebno je pridržavati sljedeće glavne karakteristike kvalitete vode: spektar pH 8.5 do 9.5 (se odnosi na sustave koji ne sadrže aluminij), ukupna tvrdća voda ($\text{Ca} + \text{Mg}$ iona) sve do 1 mmol/l saliniteta u rasponu od 300-500 $\mu\text{s}/\text{cm}$ i sadržaj kisika maks. 0,1 mg/l. Sustav grijanja mora biti stalno napunjeno vodom. U slučaju kvara, potrebito je skratiti vrijeme popravka na neophodno vreme i odmah nakon završetka sustava grijanja napuniti i ispuštiti zrak. Grijna tijela moraju se periodički održavati, čuvajte se kupeće vruće prskajuće vode. Grijna tijela moraju se skladištiti u suhim zatvorenim skladištima, njihovo skladištenje u otvorenim i otkrivenim prostorijama nije prihvativog. Za njihov prijevoz, možete koristiti samo prijevozna sredstva s natkrivenom transportnom površinom. Površina grijnih tijela može se čistiti samo s konvencionalnim deterdžentima rastopljivim u vodi koji nisu previše alkalični ili kiseli, koji ne sadrže abrazivne čestice i organska otpaća. U slučaju nepoštivanja ovih uputa KORADO ne preuzima nikakvu odgovornost. Proglašeno jamstvo se odnosi na nepropusnost i navedenu toplinsku učinkovitost. Poizvođač ne jamči kol pojavе deformatiјa i oštećenja tijela uzrokovanih tijekom prijevoza, rukovanja i skladištenja. Jamstvo se ne odnosi na mehaničke ili druge štete uzrokovane nestručno izvedenom montažom grijnih tijela i također za pogrešno zategnute čepove za brtvljenje i ventili. Zabranjeno je sjediti, stajati i odlagati teške predmete na radijator. Isporučeni zidni usadci i vijci projektirani su za montažu na betonske konstrukcije, zidove od šupljih betonskih blokova te opeka s punim ili perforiranim opeckama. Ako se nosač ugraduje na zid izrađen od bilo kojeg drugog materijala, uporabite sidrene vijke namijenjene dotičnoj vrsti materijala. Ugradnju grijnih tijela smije vršiti samo kvalificirana osoba.

HII KOBADO fűtőtest használati útmutató

KORADO fűtőtest használati utasítás

A fűtőtest olyan standard relativity páratartalom jellemzete lakóépületek, irodák és üzemegységek fűtésére használhatók, amelyekben a fűtőtest felülete nincs kitéve sem folyamatos, sem időszakos nedvességeknek. Tilos magas relativity páratartalmú helyiségeken, nem megfelelően szellőző terekben és olyan a DIN 55 900 szerinti fokozottan agressív korrózió jellemzete terekben használni, mit amilyenek a medencék, autómossók, nívánios WC-k, stb. Ügyesszínű tilos olyan épületekben telepíteni őket, amelyek az átadást vagy felújítást követően egy éven belül nem lesznek fűtve. A fűtőtesteket difúzióigátlással ellátott fekete acél, réz vagy műanyag csövekből készült zárt melegvíz fűtőrendszer keretén belül kell telepíteni. A rendszer biztonságát tágulási és biztonsági berendezéssel kell biztosítani. A fűtőtestek üzembe helyezés előtt le kell ellenőrizni a takarósapkák és szelepek megfelelő meghúzási nyomatékkel végzett meghúzását. Be kell tartani a vízminőség következő fő paramétereit: pH-tartomány: 8,5-9,5 (alumíniumot nem tartalmazó rendszer esetén), komplex vízkéményesség ($\text{Ca} + \text{Mg}$ ion tartalom) max: 1 mmol/l, sótartalom tartomány 300–500 $\mu\text{S}/\text{cm}$ és oxigéntartalom: max: 0,1 mg/l. A fűtőrendszernek vizel folyamatosan feltölthető állapotúnak kell lennie. Meghibásodás esetén a javítás időtartamát a lehető legjobban le kell rövidíteni, és a befejezést követően a fűtőrendszer kizároltaknál ismét fel kell tütni, majd légteleníteni. A fűtőtesteket rendszeresen légteleníteni kell, vigyázat a kifrőccsenő forró víz okozta égési sérülések megelőzésére. A fűtőtesteket száraz zárt raktárakban kell tárolni, nyílt, fedetlen terekben a tárolásuk tilos. A szállításukhoz kizárolag fedett rakterű járművek vehetők igénybe. A fűtőtestek felületének tisztításához kizárolag standard, vízzel oldható, nem erősen lúgos vagy savas hatású, csiszoló hatású adalékanyagokat és szerves oldászereket nem tartalmazó tisztítószerek használhatók. Jelen utasítások be nem tartásáért a KORADO semmilyen felelősséget nem vállal. A deklárott garancia a tömítettségre és a megadott hőteljesítmény értékekre vonatkozik. A gyártó nem fel el a fűtőtestek szállítását, kezelését és tárolását okozta deformációiról. A jótállás nem vonatkozik a fűtőtestek szakszerűtélen telepítés okozta mechanikus vagy más egyéb sérüléseire, sem a rosszul meghúzott záró sapkákra és szelepekre. A fűtőtestekre ülni, állni, néhányszor tárgyat helyezni tilos. A csomagolás tartalmát képező típlik és csavarok beton, pórusbeton, teli és üreges glas falazatokba szerezésre szolgálnak. Ha a konzolt más anyagból készült falra szereli, az adott anyagnak megfelelő típusú rögzítő elemeket használjon. A fűtőtestek szerelését kizárolag megfelelő végzettségű szakember végezheti.

LT Radiatorių KORADO naudojimo instrukcija

LT Radiatorių KORADO naudojimo instrukcija

Radiatoriui galima naudoti gyvenamujų pastatų, biurų ir įmonių patalpu šildymui normalaus santykio drėgmei vidaus aplinkoje, kur radiatoriui paveršius nebūna nuolat arba retkarčiai drėgas. Draudžiamas juos naudoti patalpose su aukšta santykine drėgme, nepakankamai vėdinamose patalpose ir patalpose su aukšto laipsnio korozijos agresyvumu pagal standartą DIN 55 900, pavyzdžiu, baseinų pastatoose, automobilių plovyklose, viešojo naudojimo tualetuose ir t.t. Taip pat juos draudžiamas montuoti pastatoose, kurie nebuvo išskirti pirmaisiais metais po jų pastatymo arba modernizavimui apšildomi. Radiatoriui turi būti montuojami uždaruoju šildymo karštu vandeniu sistemoje, įrengtoje naudojant angilio plieno, varinius arba plastikinius valzdžius su antifuziniu barjeru. Sistema turi būtiapsaugota plėtimosi indu ir apsauginiu itaisu. Prieš pradendant radiatorius eksplotuoti, būtina patikrinti užaklinimo kaiščių ir vožtuvo užveržimą reikiama sukimo momentu (žr. 1,2,3 pav.). Būtina išlaikyti šiuos pagrindinius vandens kokybės rodiklius: pH 8,5-9,5 intervale (galioja sistemoje, kuriose nėra aluminijus), bendrasis vandens kietis ($\text{Ca} + \text{Mg}$ jonų kiekis) iki 1 mmol/l, druskungumas 300–500 µS/cm, o degunės kiekis maks. 0,1 mg/l. Šildymo sistema turi būti nuolat pripildyta vandeniu. Gedimo atveju būtina kiek įmanoma sutrumpinti remonto laiką, o užbaigus remontą, šildymo sistemą nedelsiant užpildyti ir išleisti iš jos orą. Iš radiatorių orą būtina išleisti reguliarai, bet reikia saugotis, kad tai atlikdami nenuisilpikytumėte ištryškinių karštų vandeniu. Radiatoriui turi būti laikomi sausose, uždaruose sandėliuose; neleistinas jų sandėliavimas atvirose, nedengtoje vietoje. Radiatoriams pervežti galima naudoti tik lengtas transporto priemones. Radiatorių paveršius galima valyti tiktais ioprastinėmis, vandeniu skiedžiamomis valymo priemonėmis, neturinčiomis stiprių šarminės arba rūgščios reakcijos, kurių sudėtyje nėra aktyvinių švėtimo priemonių. Dėl šių nurodymų nesilaikymo bendrovė KORADO neprisiima jokių atsakomybės. Deklaruojant garantiją taikoma sandarumo ir nurodyto šliminio paigėjimo atžvilgiu. Gamintojas neatsako už radiatorių deformacijas ir apgadiniimus, atsiradusius jų pervežimo, tvarkymo ir sandėliavimo metu. Garantija neatsakoma mechaniniams ar kitokiams defektams, atsiradusiemis dėl neįgalikuoto radiatorių sumontavimo, o taip pat dėl neteisingai užveržtų užaklinimo kaiščių bei vožtuvo. Draudžiamas ant radiatorių sėdėti, stovėti ar dėti sunkius daiktus. Tiekiami kaiščiai ir varžtai skirti montuoti į betoninę konstrukciją, akytoji betono ir pilnvidurių arba skylėtų plytų sienas. Jei gembė bus montuojama ant kitokios medžiagos sienos, naudokite konkretių medžiagos tipui skirtinius inkarninius elementus. Radiatoriui ola montuoti tik kvalifikuotas asmuo.

LV Lietošanas instrukcijas KOBADO radiatoriem

Radiatorus var izmantot, lai apsildītu dzīvojamās ēkas, birojus un telpas ar normālu relatīvo mitrumu, kur radiatoru virsma nav paklauta regulārai vai neregulārai samirkšanai. Radiatorus aizliegs izmantot telpas ar augstu relatīvo mitrumu, nepietiekami vēdinātās telpas un telpas ar agresīvu, korodējošu atmosfēru, piemēram, peldbaseinu, automazgātavās un sabiedriskajās tualeties utt. Radiatoru izvietošana ēkas, kuras netiks apsildītas uzreiz, pirmajā gadā pēc būvniecības pabeigšanas, vai apsildes sistēmas modernizācija ir aizliegta. Radiatori jāuzstāda noslēgtā karstā ūdens apsildes sistēmā ar melnā tēraudu, vara vai plāstmasmas caurulam ar difūzijas barjeru. Sistēma jāaprīko ar paplašināšanas un drošības aprīkojumu. Pirms radiatoru lietošanas uzsākšanas pieciešamības rūpīgi pārbaudīt, vai noslēgi un vārsti ir pievilkti ar pareizu griezes momentu (sk. 1., 2. un 3. attēlu). Jānodrošina šādas ūdens kvalitātes išpašības: pH skaitlis robežas 8,5–9,5 (attiecas uz sistēmām, kurās nav izmantoti alumīnijis), kopejā ūdens ciešība ($\text{Ca} + \text{Mg}$ jonus saturis) līdz 1 mmol/l, sāļu saturis robežas 300–500 µS/cm un skābekļa saturis nevirāk kā 0,1 mg/l. Apsildes sistēmā pastāvīgi jābūt uzplīdītai ar ūdeni. Bojājumu gadījumā remonts jāveic iespējami drīz, un kad tas ir pabeigts, apsildes sistēma no jauna jāuzpilda un jāatgaiso. Radiatori regulāri jāatgaiso. Esiet piesardzīgi, lai negūtu apdegumus no karstā ūdens, kas šķicas no vārsta. Radiatori jāuzglabā sausā norobežotā noliktavas telpā. Radiatoru uzglabāšana klajā vietā bez pārsegas nav pieļaujama. Radiatoru transportēšanai var izmantot tikai transportlīdzekļus ar nosugotu kravas nodalījumu. Radiatoru virsma tīrīšanai var izmantot tikai parastus ūdeni šķistošus mazgāšanas līdzekļus, nedrīkst lietot ārkārtīgi sārmainus vai skābus tīrīšanas līdzekļus, tie nedrīkst saturēt abrazīvas piedevas un organiskos šķidinātājus. KORADO neuzņemas nekādu atbildību, ja nav ievērot šīe norādījumi. Deklarētā garantija attiecas uz hērmētiskumu un norādīto siltumdevi. Ražotājs nenodrošina garantiju deformāciju un bojājumiem, kas radušiemies transportēšanas, pārvietošanas un uzglabāšanas laikā. Garantija netiek nodrošināta mehāniķu un citu bojājumu gadījumā, kas radušies neprofesionāli veiktais radiatoru uzstādīšanai un pārveidošanai.

NL-Gebruiksaanwijzing voor verwarmingslichamen KOBADO

NL - Gebruiksvoorschriften voor verwarmingslichamen KORADU
Verwarmingslichamen (radiatoren) kunnen worden gebruikt voor het verwarmen van woongebouwen, kantoren en vestigingen met een normale relatieve vochtigheid waar verwarmingslichamen niet met vocht worden beslagen, zowel permanent als incidenteel. Het is verboden om deze radiatoren in vertrekken met hoge relatieve vochtigheid te gebruiken, in onvoldoende geventileerde ruimten en in ruimten met een hogegraad van corrosieve agressiviteit volgens DIN 55 900, zoals zwembaden, wasstraten, openbare wc's, etc. Eveneens is het verboden deze in gebouwen te plaatsen, die niet direct het eerste jaar na het plaatsen of moderniseren ervan gebruikt worden. Radiatoren moeten in een gesloten warmwatersysteem zijn geïnstalleerd, vervaardigd uit zwarte stalen, koperen of kunststof buizen, met een antidiiffusie voorziening. Het stelsel moet van een expansie- en beveiligingsinrichting zijn voorzien. Voordat de radiatoren in gebruik worden genomen, moeten de blinde stoppen en ventielen gecontroleerd worden, of ze goed zijn aangetrokken met het juiste aanhaalmoment (zie afb. 1.2.3). De volgende kenmerken van waterkwaliteit moeten worden nageleefd: range pH 8,5-9,5 (geldt voor een stelsel zonder aluminiumgehalte), totale waterhardheid (inhoud van Ca + Mg ionen) tot 1 mmol/l, zoutinhoud binnen 300-500 µS/cm en zuurstofgehalte max. 0,1 mg/l. De verwarmingsinstallatie moet permanent met water zijn gevuld. Ingeval van storing moet de reparatiertijd zo kort mogelijk zijn en direct na het herstel moet de installatie opnieuw met water worden gevuld en ontlucht. Radiatoren moeten regelmatig worden ontlucht, let op dat u niet met sputtend heet water wordt verbrand. Radiatoren moeten op een droge gesloten oplagsplaats worden bewaard, oplag in open en niet afgedekte ruimten is niet toegestaan. Voor vervoer mogen alleen vervoermiddelen met een overdekte laadruimte worden gebruikt. Oppervlak van radiatoren mag slechts met gebruikmaking van water te verwijderen schoonmaakmiddelen worden schoongemaakt, geen sterk alkalische of zure middelen, zonder schuurbestanddelen of organische oplosmiddelen. Voor het niet opvolgen van deze instructies is KORADU niet aansprakelijk. De garantie is van toepassing op de afdichting

en de genoemde warmteprestatie. Fabrikant is niet aansprakelijk voor vervormingen en beschadiging van radiatoren ontstaan tijdens transport, hantering en opslag. Garantie is niet van toepassing op mechanische en andere beschadigingen, ontstaan door onvakkundig uitgevoerde montage van radiatoren, en verder op verkeerd aangetrokken blinde stoppen en ventielen. Het is verboden om op de radiator te zitten, staan of zware voorwerpen op te plaatsen. Op een verwarmingslichaam mag men niet zitten, staan en geen zware voorwerpen erop leggen. De meegeleverde pluggen en schroeven zijn bedoeld voor montage in een betonconstructie, metselwerk van cellenbeton en een volle of geperforeerde bakstenen. Wanneer de console op een wand van een ander materiaal wordt gemonteerd, gebruik bevestigingen die voor dat type materiaal zijn bestemd. Montage van verwarmingslichamen mag slechts door een gekwalificeerde persoon worden gedaan.

PL Instrukcja użycowania grzejników KORADO

Grzejniki służą do ogrzewania budynków mieszkalnych, biur oraz zakładów o normalnej wilgotności względnej, w których nie są narażone na ciągłe lub okazjonalne oddziaływanie wilgoci na powierzchnię grzejnika. Zabrania się użykiwania w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności względnej, w pomieszczeniach o nieodpowiedniej wentylacji, oraz pomieszczeniach o wysokim stopniu agresywności korozjowej wg DIN 55 900, jakimi są baseny, myjnie samochodów, publiczne WC itp. Zabronione jest również ich umieszczanie w budynkach, które w pierwszym roku po ich realizacji czy modernizacji nie będą ogrzewane. Grzejniki muszą być zamontowane w zamkniętych systemach centralnego ogrzewania wykonanych z czarnych stalowych, miedzianych rurek lub tworzyw sztucznych z barierą antydyfuzyjną. System musi być zabezpieczony przez urządzenie ekspansyjne i zabezpieczające. Przed uruchomieniem grzejników należy skontrolować dokreślenie zaślepek oraz zaworów prawidłowym momentem dokręcania (patrz rys. 1,2,3). Należy przestrzegać następujących głównych cech jakości wody: zakres pH 8,5-9,5 (dotyczy systemów nie zawierających aluminium), całkowita twardość wody (zawartość jonów Ca + Mg) do 1 mmol/l, zasolenie w granicach 300–500 µS/cm i zawartość tlenu maks. 0,1 mg/l. System grzewczy musi być stale wypełniony wodą. W przypadku awarii należy skrócić czas naprawy do niezbędnego koniecznego, a po zakończeniu natychmiast napełnić system grzewczy oraz odpowietrzyć. Grzejniki należy regularnie odpowietrzać, uwaga na oparzenie przez wytryskującą ciepłą wodę. Grzejniki należy przechowywać w suchych zamkniętych magazynach, ich składowanie na otwartych i nie przykrytych przestrzeniach jest niedopuszczalne. Do ich transportu można użyć tylko środków transportowych z przykrytą powierzchnią ładunkową. Powierzchnie grzejników należy czyścić tylko za pomocą powszechnie stosowanych środków czyszczących rozpuszczalnych w wodzie, nie silnie alkalicznymi lub kwasowymi, bez zawartości domieszek ściernych i rozpuszczalników organicznych. Za nieprzestrzeganie tych zaleceń KORADO nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Deklarowana gwarancja dotyczy szczelności i podanej wydajności cieplnej. Producent nie ponosi odpowiedzialności za deformacje i uszkodzenia grzejników powstałe w czasie transportu, manipulacji i składowania. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych i innych powstających w wyniku niefachowego montażu grzejników oraz nieprawidłowo dokręconych zaślepek i zaworów. Na grzejnik nie wolno siadać, stawać ani kląć ciężkich przedmiotów. Dolączone kołki i wkręty są przeznaczone do montażu na konstrukcję betonową, betonu komórkowego oraz cegiel pełnych lub pustaków. Jeśli konsola będzie mocowana do ściany z innego materiału, należy użyć elementów kotwiczących zalecanych dla danego typu materiału. Montaż grzejnika może wykonywać wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.

RO Instrucții de utilizare a caloriferelor KORADO

Caloriferele pot fi folosite pentru încălzirea clădirilor rezidențiale, a birourilor și a locațiilor cu umiditate relativă normală, unde suprafața acestora nu este supusă umezirii constante sau ocasionale. Utilizarea caloriferelor în camere cu umiditate relativă ridicată, în spații cu ventilație inadecvată și cu coroziune foarte ridicată conform DIN 55 900 precum piscine, sălătorii auto și toalete publice este interzisă. Amplasarea caloriferelor în clădirile care nu vor fi încălzite imediat în primul an după construcție sau după modernizarea sistemului de încălzire este interzisă. Caloriferele trebuie instalate într-un sistem de încălzire cu apă căldă închis, fabricat din otel negru, cupru sau țevi de plastic cu barieră de difuziune. Sistemul trebuie dotat cu echipamente de expansiune și siguranță. Înainte de a punе caloriferele în funcțiune, trebuie verificată strângerea flanselor carbe și a robinetelor cu cupul de strângere corect. Trebuie respectate următoarele caracteristici principale privind calitatea apei: pH 8,5 – 9,5 (se aplică sistemelor care nu includ aluminiu), dureitatea generală a apei (conținut de ioni de Ca + Mg) de până la 1 mmol/l, salinitate de 300-500 µS/cm și conținutul de oxigen max. 0,1 mg/l. Sistemul de încălzire trebuie umplut constant cu apă. În caz de defectiune, timpul de reparație trebuie redus la minimul absolut, iar la final, sistemul de încălzire trebuie umplut și purtat. Caloriferele trebuie purificate regulat - fără atenție să nu vă ardeți cu apa fierbinte careiese din robinet. Caloriferele trebuie depozitate în zone închise și uscate. Depozitarea caloriferelor în locuri deschise și neprotejate nu este permisă. Doar vehiculele cu zonă acoperită destinației mărfurii pot fi folosite pentru transportul caloriferelor. Suprafața caloriferelor poate fi curățată folosind doar detergenți obișnuiți solubili în apă, agenți de curățare nu foarte alcalini sau acizi, fără aditivi abrasivi și solvenți organici. KORADO nu își asumă nicio răspundere pentru nerespectarea acestor instrucții. Garanția decalată vizează etanșeitatea și puterea termică. Producătorul nu oferă nicio garanție pentru deformarea și deteriorarea caloriferelor în timpul transportului, manevrării și depozitării. Garanția nu vizează daunele mecanice sau de altă natură ca urmare a instalării neprofesionale a caloriferelor sau a strângerii incorecte a flanselor carbe și robinetelor. Nu trebuie să stați, să vă suțui și nici să așezați obiecte grele pe calorifer. Ştecherile de perete și suruburile furnizate sunt concepute pentru instalarea într-o structură de beton, zidărie din cărămidă de beton permeabil sau zidărie de cărămidă fabricată din cărămidă solide sau perforate. În cazul în care consola este montată într-un zid din orice alt material, folosiți bolțuri de ancorare projectate pentru tipul de material în cauză. Instalația caloriferelor poate fi efectuată doar de personal calificat.

RU Инструкции по использованию отопительных приборов KORADO

Отопительные приборы (радиаторы) можно использовать для отопления жилых зданий, офисов и заводов с нормальной относительной влажностью, в которых не происходит постоянное или случайное воздействие влагой на поверхность радиатора. Запрещается использовать их в помещениях с высокой относительной влажностью, в недостаточно вентилируемых помещениях и в помещениях с высокой степенью коррозийной агрессивности в соответствии со стандартом DIN 55 900, какими являются бассейны, автомойки, общественные туалеты и т.д. Также запрещается помещать их в постригах, которые сразу в течение первого года после их реализации или модернизации не будут отапливаться. Отопительные приборы должны устанавливаться в закрытой системе горячего водяного отопления, изготовленной из черных стальных, медных или пластиковых труб с антидиффузионным барьером. Система должна быть защищена с помощью расширительного и предохранительного устройства. Перед вводом отопительных приборов в эксплуатацию необходимо проверить затяжку заглушек и вентиля с правильным моментом затяжки (см. рис. 1, 2, 3). Необходимо соблюдать следующие основные характеристики качества воды: диапазон pH от 8,5 до 9,5 (применимо к системам, содержащим алюминий), общая жесткость воды (содержание ионов Ca + Mg) до 1 ммоль/л, солесодержание в диапазоне от 300 до 500 мкСм/см и содержание кислорода макс. 0,1 мг/л. Система отопления должна быть постоянно заполнена водой. В случае неисправности необходимо сократить время ремонта до действительно необходимого, и сразу же после завершения немедленно снова заполнить систему отопления и удалить из нее воздух. Из отопительных приборов необходимо регулярно выпускать воздух, остерегайтесь обжигающих брызг горячей воды. Отопительные приборы должны храниться на сухих закрытых складах, хранение на открытых и незакрытых пространствах является недопустимым. Для их перевозки можно использовать только транспортные средства с закрытой площадкой для транспортировки. Поверхность отопительных приборов можно очищать только с помощью обычных моющих средств, разбавляемых водой, которые не слишком щелочные или кислые, без содержания абразивных примесей и органических растворителей. Компания KORADO не несет никакой ответственности за несоблюдение этих инструкций. Заявленная гарантия распространяется на герметичность и указываемые значения тепловой мощности. Производитель не несет ответственности за деформации и повреждения отопительных приборов, причиненные им во время их транспортировки, обращения с ними и их хранения. Гарантия не распространяется на механические или другие повреждения, вызванные неквалифицированно выполненным монтажом отопительных приборов, и далее на неправильно затянутые заглушки и вентили. Запрещено садиться, становиться или клати тяжелые предметы на радиатор. Поставляемые дюбели и шурупы предназначены для монтажа в бетонные конструкции, газобетонные стены и стены из полнотелого или пустотелого кирпича. Если кронштейн должен быть установлен на стене из другого материала, используйте анкеры, предназначенные для данного типа материала. Монтаж отопительного прибора может выполняться только квалифицированным персоналом.

SK Návod na použitie vykurovacích telies KORADO

Vykurovacie telesá je možné použiť na vykurovanie obytných budov, kancelárií a prevádzok s normálnou relativnou vlhkosťou, v ktorých nedochádza k stálemu alebo občasnemu navlhnutiu povrchu telesa. Je zakázané ich používať v miestnostiach s vysokou relativnou vlhkostou, v priestoroch nedostatočne ventiliovaných a v priestoroch s vysokým stupňom korozívnej agresivity podľa DIN 55 900, ako sú bazény, umývačky áut, verejné WC atď. Tiež je zakázané ich umiestňovať na stavbách, ktoré sa nebudú hned prvý rok po ich realizácii či modernizácii vykurovať. Telesá sa musia inštalovať v uzavretenej teplovodnej vykurovacej sústave z čiernych oceľových, medených či plastových rúrok s antifúzou bariérou. Sústava musí byť zabezpečená expantným a poistným zariadením. Pred sprevádzkováním telies je nutné prekontrolovať dotiahnutie zaslepovacích zátkov a ventilov správnym doťahovacím momentom (pozrite obr. 1, 2, 3). Je nutné dodržať tieto hlavné znaky kvality vody: rozsah pH 8,5 – 9,5 (platí pre sústavu neobsahujúcu hliník), celková tvrdosť vody (obsah Ca + Mg ionov) do 1 mmol/l, slanosť v rozmedzi 300 – 500 µS/cm a obsah kyslíka max. 0,1 mg/l. Vykurovacia sústava musí byť nepretržite naplnená vodou. V prípade poruchy je nutné skrátiť čas opravy na nevyhnutné nutný a po dokončení okamžite vykurovaciu sústavu znova naplniť a odvzdušniť. Telesá je nutné pravidelne odvzdušniť, pozor na oparenie vystrekujúcou horúcou vodou. Vykurovacie telesá sa musia skladovať v suchých uzavretých skladoch, ich skladovanie na otvorených a nekrytých priestranstvach je nezdopusťiteľné. Dla ich prepravy je možné použiť iba oprávnu prostriedky so zakrytou prepravnou plachou. Povrch vykurovacích telies sa môže čistiť len na nevyhnutného vodu riediteľnými čistiacimi prostriedkami, nie silne alkalickejmi alebo kyslymi, bez obsahu abrazívnych prímesí a organických rozpúšťadiel. Za nedodržanie týchto pokynov KORADO ne preberá žiadnu zodpovednosť. Deklarovaná záruka sa vzťahuje na tesnosť a udávané tepelné výkony. Výrobca neručí za deformácie a poškodenia telies spôsobené pri ich doprave, manipulácií a skladovaní. Záruka sa nevzťahuje na mechanické alebo iné poškodenia vzniknuté neobdobne vykonanou montážou vykurovacích telies a na nesprávne dotiahnuté zaslepovacie zátky a ventily. Na vykurovacie teleso sa nesmie sedať, stúpať a klásiť ľahké predmety. Dodané príchytky a skrutky sú určené na montáž do betónovej konštrukcie, muriva s pôrobtou a plných alebo dierovaných tehál. Pokiaľ sa bude konzola montovať do steny z inej materiálu, použite kotviace prvky určené pre daný typ materiálu. Montáž telesa smie vykonávať len kvalifikovaná osoba.

SL Navodila za uporabo radiatorjev KORADO

Radiatorji se lahko uporabljajo za ogrevanje stanovanjskih stavb, pisarn in prostorij z normalno relativno vlažnostjo, pri čemer površine radiatorjev niso podvržene stalnemu ali občasnemu vlaženju. Uporaba radiatorjev je prepovedana v prostorjih z visoko relativno vlažnostjo, v prostorjih z nezadostnim prezračevanjem in v prostorjih z zelo agresivno korozijo v skladu z DIN 55 900, kot so plavalni bazeni, avtopralnine in javna sanitarija. Polozaj radiatorjev v stavbah, ki se ne bodo takoj segrele v prvem letu po izgradnji ali je prepovedana posodobitev ogrevalega sistema. Radiatorji morajo biti nameščeni v zaprti sistem ogrevanja z toplo vodo, izdelanimi iz črnih jeklenih, bakrenih ali plastičnih cevi z difuzijsko pregrado. Sistem mora biti opremljen z ekspanzijsko in varnostno opremo. Pred vključenjem radiatorjev je potrebno dvakrat preveriti pritegnjenost zatičnih čepov in ventilov z ustreznim zateznim momentom. Upoštevati je treba naslednje glavne značilnosti kakovosti vode: pH območje 8,5 - 9,5 (velja za sisteme, ki ne vključujejo aluminija), splošno trdoto vode (vesobnost ionov Ca + Mg) do 1 mmol/l, slanosť v območju 300 - 500 µS/cm in vsebnost kisika najv. 0,1 mg/l. Ogrevalni sistem mora biti stalno napoljen z vodo. V primeru ovake je treba čas popravila skrajšati na najnižjo možno mero in po končanem popravilu je treba ogrevalni sistem ponovno napolniti in odzračiti. Radiatorje je treba redno odzračevati - pazite, da vas ne opeče vredla voda, ki brižga iz ventila. Radiatorji morajo biti skladščeni v suhih zaprtih skladališčnih prostorjih. Skladščenje radiatorjev na odprtih in nepokritih mestih ni dovoljeno. Za prevoz radiatorjev se lahko uporabljajo samo vozila s pokritim prostorom za tovor. Površino radiatorjev je dovoljeno čistiti le z običajnimi vodotopnimi čistilnimi sredstvi, ki niso izjemno alkalni ali kisl, brez abrazivnih dodatkov in organskih topil. Družba KORADO ne prevzema odgovornosti za neupoštevanje teh navodil. Deklarirana garancija se ne nanaša na mehaniske in druge poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovno izvedene montaži radiatorjev ali nepravilno zategnjenej vijakove in ventilov. Na radiatorju ne smete sedeti, se nanj vzpenjati ali nanj položiti težki predmetov. Priloženi zidni vtiči in vijaki so namenjeni za vgradnjo v betonsko konstrukcijo, betonsko zidano opeko in zidano opeko iz trdnih ali perforiranih opek. Če je nosilec nameščen na steno iz katerega koli drugega materiala, uporabite sidrne vijke, izdelane za dano vrsto materiala. Namestitev radiatorjev lahko izvaja samo usposobljena oseba.

UA Інструкція з експлуатації радіаторів опалення KORADO

Радіатори опалення можуть використовуватися для опалення житлових будівель, офісів та виробничих приміщень з нормальнюю відносною вологістю, у яких не доходить до постійного або тимчасового залогнення поверхні радіаторів. Інше використання забороняється в приміщеннях з високою відносною вологістю, недостатньо провітрюваних приміщеннях та приміщеннях з високим ступенем корозійної агресивності за DIN 55 900, наприклад, басейни, автомийки, громадські туалети тощо. Встановлювати їх забороняється також у будівлях, що не опалюються в першій рік після спорудження або модернізації. Радіатори повинні бути встановлені в замкненій системі опалення з теплою водою, із чорних сталевих, мідних або пластикових труб з антидифузійним бар'єром. Система повинна мати вбудовані експанзійне та захисне пристрії. Перед встановленням радіаторів слід перевірити затяжку заглушок та вентилів правильним моментом (див. мал. 1, 2, 3). Слід дотримуватися вимог щодо хімічної чистоти води: pH від 8,5 - 9,5 (для систем, які не включають алюміній), вміст іонів Ca + Mg до 1 мілімоль/л, вміст від 300 до 500 мкСм/см та вміст кисню найвище 0,1 мг/л. Опалювальна система повинна мати постійну наповнену водою. У разі аварії ремонт слід виконувати в найкоротші можливі строки, а після його завершення заново наповнити опалювальну систему та випустити з неї повітря. З радіаторів слід регулярно випускати повітря – остерігайтесь опіків від бризків горячої води. Радіатори опалення повинні зберігатися на сухих критих склах, інше зберігання на відкритих та некритих майданчиках не допускається. Для іншого перевезення можна використовувати тільки транспортні засоби з критим вантажним простором. Поверхню радіаторів можна чистити тільки звичайними чистильними засобами, розчинними у воді, що не є висококислотними, не містять абразивних дієвих речовин. За недотримання наведених вказівок KORADO відповідальність за деформацію та пошкодження радіаторів під час перевезення, завантаження-розвантаження та зберігання. Гарантія не поширяється на герметичність та наведену теплову потужність. Виробник не несе відповідальність за деформацію та пошкодження радіаторів під час перевезення, завантаження-розвантаження та зберігання. Гарантія не поширяється на механічні та інші пошкодження, заподіяні некваліфікованим встановленням радіаторів, а також на закручений неналежним чином заглушки та вентили. Заборонено сидати, ставати чи класти важкі предмети на радіатор. Отримані дюбелі та гвинти призначенні для установки в бетонні конструкції, кам'яні кладки з аерованої та повної цегли або цегли з отворами. Якщо кронштейн буде встановлений в стіну з іншого матеріалу, використовуйте анкери, призначенні для цього типу матеріалу. Монтаж радіатора може здійснюватися тільки кваліфікованим фахівцем.

CZ, BG, DE, DK, EE, ES, FR, GB, HR, HU, LT, LV, NL, PL, RO, RU, SK, SL, UA	
1 Heating system in building	
2 Reaction to fire	A1
3 Release of dangerous substances	NONE
4 Pressure tightness	no leakage at 1,3 x MOP
5 Resistance to pressure	no breakage at 1,69 x MOP
6 Maximum operating pressure (MOP)	RADIK, KORALUX - 1000 kPa KORATHERM - 400 kPa
7 Surface temperature	Maximum 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C)
8 Rated thermal outputs	Φ_{50}, Φ_{30} [W]
9 Thermal output in different operating conditions (characteristic curve)	$\Phi = K_m \cdot \Delta t^n$ [W]
10 Durability as:	
11 Resistance against corrosion	No corrosion after 100 h humidity
12 Resistance against minor impact	Class 0

CZ 1. V otopných soustavách v budovách / **2.** Reakce na oheň : A1 / **3.** Uvolňování nebezpečných látok: NENÍ / **4.** Těsnost: Žádná netěsnost otopného tělesa při 1,3 násobku nejvyššího přípustného provozního přetlaku [kPa] / **5.** Odolnost proti přetlaku: Žádné známky roztržení otopného tělesa při 1,69 násobku nejvyššího přípustného provozního přetlaku [kPa] / **6.** Nejvyšší přípustný provozní přetlak / **7.** Povrchová teplota: Nejvíše 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Teplé výkony / **9.** Teplý výkon za odlišných provozních podmínek (charakteristická krivka) / **10.** Trvanlivost jako / **11.** Odolnost proti korozii: Žádná koruze po vystavení vlhkosti na dobu 100 hodin / **12.** Odolnost proti mechanickému poškození menšími nárazy: Třída 0

BG 1. Отопителни системи в сгради / **2.** Реакция на огън : А1 / **3.** Освобождаване на опасни вещества: ОТГОВАРЯ НА НОРМА / **4.** Изпитателно налягане: 1,3 x от максимално работно налягане [kPa] / **5.** Устойчивост срещу налягане: 1,69 x от максимално работно налягане [kPa] / **6.** Максимално работно налягане / **7.** Температура на повърхността: Максимално 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Номинална топлинна мощност / **9.** Топлинна мощност при различни експлоатационни условия (характеристична крива) / **10.** Продължителност като / **11.** Устойчивост срещу корозия: Липса на корозия след 100 h влажност / **12.** Одолност при минимален натиск: Клас 0

DE 1. Heizsysteme in Gebäuden / **2.** Brandverhalten : A1 / **3.** Freisetzen von gefährlichen Stoffen: BESTÄNDEN / **4.** Druckdichtheit: keine Undichtigkeit bei 1,3fachem maximal zulässigem Betriebsdruck [kPa] / **5.** Druckfestigkeit: kein Riss bei 1,69fachem maximal zulässigem Betriebsdruck [kPa] / **6.** Maximal zulässiger Betriebsdruck / **7.** Oberflächentemperatur: Maximal 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Nennwärmeverrichtung / **9.** Wärmeleistung bei verschiedenen Betriebsbedingungen (Kennlinie) / **10.** Widerstand / **11.** Korrosionswiderstand: Ohne Korrosion nach 100 Stunden im naßen Raum / **12.** Kleinschlagwiderstand: Klasse 0

DK 1. Varmesystemer i bygninger / **2.** Reaktion ved brand : A1 / **3.** Frigivelse af farlige stoffer: INGEN / **4.** Tryktæthed: Ingen lækage ved 1,3 x MOP [kPa] / **5.** Modstandsdygtighed over for tryk: ingen brud ved 1,69 x MOP [kPa] / **6.** Maksimalt driftstryk (MOP) / **7.** Overfladetemperatur: maks. 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Nominal termisk effekt / **9.** Termisk effekt under forksellige driftsbetingelser (karakteristisk kurve) / **10.** Holdbarhed / **11.** Modstandsdygtighed over for korrosion: ingen korrosion efter 100 timer i fugtige omgivelser / **12.** Modstand mod mindre påvirkning: Klasse 0

EE 1. Hoonete küttesüsteemid / **2.** Tuletundlikkus : A1 / **3.** Ohtlike ainete eraldumine: PUUDUB / **4.** Tihedus: 1,3-kordse maksimaalse lubatud tööüleröhu [kPa] korral lekked puuduvad / **5.** Röhokinendlus: 1,69-kordse maksimaalse lubatud tööüleröhu [kPa] korral radiaatori purunemise märgid puuduvad / **6.** Maksimaalne lubatud tööüleröhk / **7.** Pinna temperatuur: Maksimaalselt 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Soojusvõimsus / **9.** Soojusvõimsus teistsugustes töötigimustes (karakteristikuköver) / **10.** Püsivus / **11.** Korrosioonikindlus: Päram 100 tundi niiskuse möju korrosioon puudub / **12.** Väiksemate lõökide põhjustatud mehaanilise kahjustuse kindlus: Klass 0

ES 1. Sistemas de calefacción en edificios / **2.** Reacción al fuego : A1 / **3.** Liberación de sustancias peligrosas: NO HAY / **4.** Estanqueidad: Ninguna falta de estanqueidad en caso de presión de servicio máxima admisible multiplicada por 1,3 [kPa] / **5.** Resistencia a la sobrepresión: Ningunos signos de rotura del calentador en caso de presión de servicio máxima admisible multiplicada por 1,69 [kPa] / **6.** Presión de servicio máxima admisible / **7.** Temperatura superficial: 110 °C como máximo (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Salidas de calor nominales / **9.** Salida de calor en condiciones de servicio diferentes (curva característica) / **10.** Durabilidad / **11.** Resistencia a la corrosión: Ausencia de corrosión tras 100 horas de exposición a la humedad/ **12.** Resistencia a daños mecánicos causador por golpes pequeños: Clase 0

FR 1. Systèmes de chauffage dans des bâtiments / **2.** Réaction au feu : A1 / **3.** Relâchement des substances dangereuses: CONFOMRE A LA NORME / **4.** Suppression d'essai: 1,3 de la suppression d'exploitation maximale [kPa] / **5.** Résistance contre la surpression: 1,69 de la suppression d'exploitation maximale [kPa] / **6.** Suppression d'exploitation maximale / **7.** Température de la surface: Maximum 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Puissance thermique nominale / **9.** Puissance thermique dans des différentes conditions d'exploitation (la courbe caractéristique) / **10.** Résistance / **11.** Résistance à la corrosion: Sans corrosion après 100 h dans le milieu humide / **12.** Résistance contre une petite percussion: Classe 0

GB 1. Heating systems in buildings / **2.** Reaction to fire : A1 / **3.** Release of dangerous substances: NONE / **4.** Pressure tightness: no leakage at 1,3 x MOP [kPa] / **5.** Resistance to pressure: no breakage at 1,69 x MOP [kPa] / **6.** Maximum operating pressure (MOP) / **7.** Surface temperature: Maximum 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Rated thermal outputs / **9.** Thermal output in different operating conditions (characteristic curve) / **10.** Durability as / **11.** Resistance against corrosion: No corrosion after 100 h humidity / **12.** Resistance against minor impact: Class 0

HR 1. Sustavi za grijanje u zgradama / **2.** Reakcija na plamen : A1 / **3.** Oslobođanje opasnih tvari / **4.** Oslobođanje opasnih tvari: Bez propuštanja pri 1,3 x MOP [kPa] / **5.** Otpornost na tlak: Bez pucanja pri 1,69 x MOP [kPa] / **6.** Maksimalni radni tlak (MOP) / **7.** Površinska temperatura: Najviše 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Nazivne toline energije / **9.** Toplinska energija u različitim radnim uvjetima (radna krivulja) / **10.** Trajnost kao / **11.** Otpornost na koroziju: Bez korozije nakon 100 h vlažnosti / **12.** Otpornost na manje udarce: Razred 0

LT 1. Pastatų šildymo sistemas / **2.** Reakcija į ugnį : A1 / **3.** Pavojingų medžiagų išskyrimas: ATITINKA STANDARTĄ / **4.** Bandymo slėgis: 1,3x maksimalaus darbinio slėgio [kPa] / **5.** Atsparumas slėgiui: 1,69x maksimalaus darbinio slėgio [kPa] / **6.** Maksimalus darbinis slėgis / **7.** Paviršiaus temperatūra: Maksimalai 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Vardinė šiluminė galia / **9.** Siluminė galia skirtingois ekspluatacinėmis sąlygomis (būdingoji lygtis) / **10.** Atsparumas / **11.** Atsparumas korozijai: Be korozijos po 100 val. drėgnoje aplinkoje / **12.** Atsparumas nedideliam sutrenkimui: Kategorija 0

LV 1. Ēku apkures sistēmās / **2.** Reakcija uz ugnī : A1 / **3.** Bistamo vielu izdalīšana: NAV / **4.** Hermētiskums: Kad 1,3 reiz pārsniedz maksimālo pielaujamo darba spiedienu [kPa], radiatori ir hermētiski / **5.** Izturība pret spiedienu: Kad 1,69 reiz pārsniedz maksimālo pielaujamo darba spiedienu [kPa], radiatori bojājumu nav / **6.** Maksimālais pielaujamas darba spiediens / **7.** Virsmas temperatūra: Maksimāli 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Siltuma atdeve / **9.** Siltuma atdeve esot atšķirīgiem ekspluatācijas apstākļiem (raksturīkne) / **10.** Izturība kā / **11.** Izturība pret koroziju: Nekāda korozija pēc 100 standūm mitrumā / **12.** Izturība pret mehāniķiem bojājumiem no mazākiem triecieniem: Klase 0

NL 1. Verwarming in gebouwen / **2.** Gedrag bij brand : A1 / **3.** Vrijlating van gevaarlijke stoffen: VOLDOET AAN DE NORM / **4.** Druk dichtheid: 1,3 x van de maximale bedrijfsdruk [kPa] / **5.** Drukbestendigheid: 1,69 x van de maximale bedrijfsdruk [kPa] / **6.** Maximale bedrijfsdruk / **7.** Oppervlaktetemperatuur: maximaal 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Nominaal vermogen / **9.** Thermisch vermogen onder verschillende bedrijfsomstandigheden (karakteristieke vergelijking) / **10.** Duurzaamheid / **11.** Weerstand tegen corrosie: Zonder corrosie na 100 u vochtigheid / **12.** Slagvastheid bij geringe impact: Klasse 0

PL 1. Układy grzewcze w budynkach / **2.** Reakcja na ogień : A1 / **3.** Uwalnianie substancji niebezpiecznych: SPEŁNIA NORMĘ / **4.** Nadciśnienie próbne: 1,3x maksymalnego ciśnienia roboczego [kPa] / **5.** Odporność na nadciśnienie: 1,69x maksymalnego ciśnienia roboczego [kPa] / **6.** Maksymalne ciśnienie robocze / **7.** Temperatura powierzchni: Maksymalnie 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Nominalna moc cieplna / **9.** Moc cieplna przy odmiennych warunkach eksplatacyjnych (rownanie charakterystyczne) / **10.** Odporność / **11.** Odporność na niewielkie uderzenia: Klasa 0

RU 1. Системы отопления в зданиях / **2.** Реакция на огонь : A1 / **3.** Выделение опасных веществ: НЕТ / **4.** Герметичность под давлением: отсутствие утечки при 1,3 кратном максимального допустимого рабочего избыточного давления [кПа] / **5.** Устойчивость к избыточному давлению: отсутствие признаков разрыва отопительного прибора при 1,69 кратном максимального допустимого рабочего избыточного давления [кПа] / **6.** Максимальное допустимое рабочее избыточное давление / **7.** Температура поверхности: максимально 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Значения номинальной тепловой мощности / **9.** Тепловая мощность при различных условиях работы (характерная кривая) / **10.** Долговечность / **11.** Устойчивость к коррозии: отсутствие коррозии после 100 часов пребывания в условиях повышенной влажности / **12.** Устойчивость к воздействию механического повреждения несильными ударами: Класс 0

SK 1. Tepelné sústavy v budovách / **2.** Reakcia na oheň : A1 / **3.** Uvoľňovanie nebezpečných látok: NIE JE / **4.** Skúšobný pretlak: 1,3x maximálneho operačného tlaku [kPa] / **5.** Odolnosť proti pretlaku: 1,69x maximálneho operačného tlaku [kPa] / **6.** Maximálny prevádzkový tlak / **7.** Teplota povrchu: Maximálne 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Menovitý tepelný výkon / **9.** Tepelný výkon za odlišných prevádzkových podmienok (charakteristická rovnica) / **10.** Odolnosť / **11.** Odolnosť voči korózii: Bez korózie po 100 hodzinach v širokomu vlnogtnym / **12.** Odolnosť voči malému nárazu: Trieda 0

UA 1. Опаливальні системи в будівлях / **2.** Реакція на вогонь : A1 / **3.** Виділення небезпечних речовин: НЕМАЄ / **4.** Герметичність: При 1,3-кратному перевищенні максимального робочого тиску [кПа] без порушення герметичності / **5.** Стійкість до перевищенні тиску: При 1,69-кратному перевищенні максимального робочого тиску [кПа] без ознак розриву радіатора / **6.** Максимальний робочий тиск / **7.** Температура поверхні: Не більше 110 °C (RADIK V-POWER 60 °C) / **8.** Номінальна теплова потужність / **9.** Теплова потужність при різних режимах роботи (графічна характеристика) / **10.** Стрік служби / **11.** Стійкість до корозії: Після дії вологості протягом 100 годин корозія відсутня / **12.** Стійкість до механічного пошкодження від незначних поштовхів: Клас 0